



POZNANIE  
PRZEZ  
TANIEC  
RECOGNIZING  
THROUGH  
DANCE

TANSENCE



Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego.



Wsparcie udzielone ze środków funduszy EOG,  
pochodzących z Islandii, Liechtensteinu  
i Norwegii oraz środków krajowych.

Supported by a grant from the funds of the EEA,  
from Iceland, Liechtenstein and Norway,  
and national resources.

DEN  
NORSKE  
OPERA  
&  
BALLETT



Koordynator projektu ze strony Działu Edukacji TW-ON

**Magdalena Janiak-Jaskółowska**

e-mail: [mjaskolowska@teatr Wielki.pl](mailto:mjaskolowska@teatr Wielki.pl)

tel. +48 22 69 20 514

Koordynator projektu ze strony DNOB

**Sarah Da Fonseca**

e-mail: [sarah.da.fonseca@operaen.no](mailto:sarah.da.fonseca@operaen.no)

tel. +47 93 63 53 70

[teatr Wielki.pl](http://teatr Wielki.pl)

# TANSENCE

POZNANIE PRZEZ TANIEC  
RECOGNIZING THROUGH DANCE

Projekt „Poznanie przez taniec” to projekt partnerski dwóch narodowych instytucji kultury: Teatru Wielkiego – Opery Narodowej (Polska) i Den Norske Opera & Ballett (Norwegia). Kluczowym założeniem projektu jest stworzenie niczym nieograniczonej platformy do dialogu międzykulturowego pomiędzy młodzieżą z Polski i Norwegii. Płaszczyzną poznania stanie się taniec, gdyż jako dziedzina sztuki bazująca na wyrażaniu treści i emocji za pomocą ruchu, nie jest obciążona barierą językową. Już od 9 marca młodzież w wieku 16-19 lat uczestniczyć będzie w cotygodniowych warsztatach tanecznych. W czerwcu i w czasie wakacji odbędą się specjalne zgrupowania. Efektem prawie całorocznej pracy będzie wspólny (polsko-norweski) spektakl taneczny zaprezentowany łącznie 5 razy na deskach Teatru Wielkiego - Opery Narodowej i Den Norske Opera & Ballett. Z młodzieżą pracować będą uzdolnieni choreografowie młodego pokolenia z Polski i Norwegii. Dla każdej grupy powstaną dwie choreografie: dla grupy polskiej choreografie przygotowuje Joanna Drabik i Kristian Støvind (asystent – Bartosz Anczykowski), dla grupy norweskiej – Anna Hop i Cine Espejord (asystent Sarah Da Fonseca). Ważnym elementem projektu jest muzyka. Pracować będziemy z muzyką współczesnych kompozytorów, których twórczość jest swoistą wizytówką danego kraju. W przypadku polskich choreografii będzie to muzyka Wojciecha Kilara, w przypadku norweskich – Ragnar Bjerkreima, Terje Isungseta.

The Recognizing Through Dance project is a partnership of two national cultural institutions: the Teatr Wielki - Polish National Opera (Poland) and Den Norske Opera & Ballett (Norway). The key premise of this project is to create an unrestricted platform for intercultural dialogue between young people from Poland and Norway. The space for learning will be provided by dance, because as an art form based on expressing content and emotions through movement, it is not hampered by the language barrier. Starting on 9 March, young people aged 16-19 will take part in weekly dance workshops. In June and during the summer holidays, special camps will be organized. The result of almost a year's worth of work will be a joint (Polish-Norwegian) dance performance presented a total of 5 times at the Teatr Wielki - Polish National Opera and Den Norske Opera & Ballett. The teachers working with the young people will be talented young-generation choreographers from Poland and Norway. Each group will have two choreographies designed for it: the choreographies for the Polish group will be prepared by Joanna Drabik and Kristian Støvind (assistant – Bartosz Anczykowski), and for the Norwegian group – by Anna Hop and Cine Espejord (assistant – Sarah Da Fonseca). Music is an important element of the project. We will work with music by contemporary composers whose oeuvre is a trademark of their country. For the Polish choreographies this will be music by Wojciech Kilar, for the Norwegian ones – music by Ragnar Bjerkreim and Terje Isungset.

Taniec stanowi punkt wyjścia do innych działań w projekcie. Dorobek Polski w dziedzinie grafiki skłonił nas do zaplanowania organizacji międzynarodowego konkursu na plakat promujący spektakl taneczny. Konkurs zaadresowany będzie do studentów uczelni artystycznych nie tylko w Polsce i Norwegii, ale także w innych krajach UE i krajach stowarzyszonych. Zwycięski plakat będzie promował spektakl, w Warszawie i Oslo, zaś nadesłane projekty zostaną zaprezentowane w formie wystawy i katalogu.

Ważnym elementem projektu jest zaplanowana na koniec września międzynarodowa konferencja nt. edukacji kulturalnej, ze szczególnym uwzględnieniem takich tematów jak międzynarodowe projekty edukacji kulturalnej, projekty taneczne czy edukacja w i o operze i balecie. Możliwość poszerzenia wiedzy i wymiany doświadczeń z pewnością będzie impulsem do tworzenia koncepcji dla nowych przedsięwzięć edukacyjnych.

Dla zapewnienia odpowiedniej promocji projektu oraz szerokiego dostępu do jego efektów, powstaną strony internetowe o projekcie. Znajdą się na nich m.in. fotorelacje i videoblog. Po stronie polskiej do prowadzenia dokumentacji fotograficznej zostanie zaangażowana młodzież, która swoją pasję fotografowania będzie rozwijać w ramach warsztatów z profesjonalnymi fotografikami i wykładowcami Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie (prof. Prot Jarnuszkiewicz, dr Witold Krassowski). Fotografie będą publikowane nie tylko na stronie internetowej projektu, ale zostaną także zaprezentowane na wystawie towarzyszącej premierze spektaklu oraz w katalogu. Zdjęcia oraz dokumentacja video pozwoli nam na zaprezentowanie multimedialnej publikacji podsumowującej projekt.

Projekt łączy w sobie zarówno różne formy aktywności jak i dziedziny sztuki. Mamy konferencję, warsztaty, zgrupowania, spektakl, wystawy, publikacje. Łączymy sztukę sceniczną, taniec, sztuki plastyczne, nowe media. Poszczególne działania adresujemy do różnych grup docelowych (młodzież licealna, studenci, osoby pracujące z młodzieżą, decydenci). Różnorodność i interdyscyplinarność pozwoli nam osiągnąć zamierzone cele, które zdefiniowaliśmy następująco:

1. Rozszerzenie możliwości realizacji różnorodnych działań artystycznych i kulturalnych.
2. Rozwijanie kreatywności i zdobywanie umiejętności przez uczestników projektu.
3. Zwiększenie mobilności artystów.
4. Wzmocnienie uczestnictwa w kulturze i zwiększenie kompetencji kulturowych.
5. Rozwój dialogu międzykulturowego poprzez kształcenie tożsamości kulturowej oraz szacunku i postawy dialogowej wobec innych kultur.
6. Wzmocnienie stosunków dwustronnych pomiędzy Polską a Norwegią.

Projekt realizowany będzie przez cały 2014 rok.

Dance will be the starting point for other activities in the project. Poland's achievements in graphic art have encouraged us to plan an international competition for a poster promoting the dance performance. This competition will be open to students of art schools not only in Poland and Norway but also other EU member states and associated countries. The winning poster will be used to promote the performances, in Warsaw and Oslo, while the submitted designs will be presented in the form of an exhibition and catalogue.

Another important element of the project is an international conference on cultural education, planned for late September and focusing on topics such as international cultural education projects, dance projects and education at and on the opera and ballet. The opportunity to expand knowledge and exchange experiences is sure to provide an impulse for the creation of concepts for new educational undertakings.

To ensure the project's proper promotion and broad access to its effects, websites related to the project will be set up. These will include photo reports and a video blog. On the Polish side, young people will be invited to handle the photographic documentation. They will develop their passion for photography at workshops taught by professional photographers and teachers from Warsaw's Academy of Fine Arts (Prof. Prot Jarnuszkiewicz, Dr Witold Krassowski). The photographs not only will be posted on the project's website but will also be presented at an exhibition accompanying the premiere of the dance show and in a catalogue. The photos and video documentation will enable us to produce a multimedia publication summarizing the project.

The project involves diverse activities and different art forms. There will be a conference, camps, a show, exhibitions, publications. We will combine stage art, dance, visual arts, new media. Different activities will have different target groups (secondary school pupils, university students, people who work with teenagers, decision-makers). The diversity and interdisciplinary character of the project will enable us to achieve our objectives, which we have defined as follows:

1. Increasing the possibilities for carrying out all kinds of artistic and cultural activities.
2. Developing the participants' creativity and helping them acquire new skills.
3. Increasing the mobility of artists.
4. Increasing participation in culture and improving cultural competence.
5. Developing intercultural dialogue by shaping cultural identity as well as respect and an attitude of dialogue towards other cultures.
6. Strengthening bilateral relations between Poland and Norway.

The project will be implemented throughout 2014.

[Więcej informacji na DVD](#)

More info on DVD